

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MAIO DE 2020 広報ひこねポルトガル語版 (Nº1441 / 1442)

**PARA CONTER A DISSEMINAÇÃO DO NOVO CORONAVÍRUS
VAMOS TOMAR CUIDADO COM AS TRÊS SITUAÇÕES ABAIXO**

EVITAR AGLOMERAÇÕES



DISTÂNCIA SOCIAL AO CONVERSAR



EVITAR AMBIENTE FECHADO E SEM VENTILAÇÃO



Caso apresente febre acima de 37.5°C por mais de 4 dias seguidos (no caso de idosos e pessoas com doenças preexistentes são 2 dias), forte cansaço, dificuldades respiratórias LIGUE para:

CENTRO DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS DE SHIGA (Shiga gaikokujin soudan senta) **Telefone: 077-523-5646** (nos dias úteis das 10h até 17h)

Atendimento em português, espanhol, tagalog (filipino), vietnamita, indonésio, inglês, chinês, coreano, tailandês, nepalês, russo e hindi.

CENTRAL DE ATENDIMENTO PARA TURISTAS ESTRANGEIROS DA AGÊNCIA DE TURISMO DO GOVERNO DO JAPÃO (Gaikokujin Ryokou-sha muke koo-ru senta/ Kankou Chou) **Telefone 050-3816-2787** (365 dias, 24 horas)

Atendimento em inglês, chinês, coreano e japonês

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

A Prefeitura está funcionando provisoriamente no edifício All Plaza, 3º e 4º andar): de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m

Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m). Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)



Código QR para acessar a homepage em português da cidade de Hikone.



Aplicativo [hikomachi] Em outros idiomas.



QR para acessar nosso FB.

K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Hitachi Kasei, Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

ATENÇÃO: NÃO HÁ DISTRIBUIÇÃO DIRETA NOS DOMÍCIOS. CASO TENHA INTERESSE EM AJUDAR A DISTRIBUIR VOLUNTARIAMENTE OS INFORMATIVOS, FAVOR ENTRAR EM CONTATO COM A PREFEITURA.

Aulas de Japonês

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar (Shimin kaikan)	Associação internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. De dezembro à fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
Segunda à sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office Nayashichi) Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Quintas	17:30 às 18:50			

AVISO IMPORTANTE! DEVIDO AS MEDIDAS DE PREVENÇÃO CONTRA O NOVO CORONAVÍRUS AS AULAS ESTÃO TEMPORARIAMENTE SUSPENSAS. SOBRE MAIORES DETALHES LIGAR DIRETAMENTE AO ORGANIZADOR



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00



Esta é uma versão parcial traduzida do Koho Hikone Japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
Publicação, Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural
Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

EDIÇÃO ESPECIAL SOBRE AS MEDIDAS DE PREVENÇÃO À DISSEMINAÇÃO DO NOVO CORONAVÍRUS

MENSAGEM DO PREFEITO DE HIKONE À TODOS CIDADÃOS

Como todos já tem conhecimento, o governo japonês emitiu a Declaração do Estado de Emergência para todo território japonês. E a cidade de Hikone continuará se empenhando ao máximo para dar continuidade às medidas já em andamento de contenção ao novo coronavírus.

A cidade de Hikone estabeleceu as seguintes diretrizes. Com relação aos eventos realizados pela cidade, independente se dentro ou fora do recinto serão todas canceladas. Entendo que muitas pessoas gostariam de se divertir participando de eventos, porém decorrente da situação atual gostaria de ter a compreensão e colaboração de todos.

Também, com relação à administração municipal estamos tomando uma série de medidas para prevenir a disseminação do novo coronavírus pela cidade.

São medidas administrativas de recursos humanos e financeiros para que os serviços essenciais necessários aos cidadãos não sejam interrompidos.

Este é um momento na qual a conscientização de todos é muito importante para o combate à um vírus desconhecido. É necessário que cada um de nós tome as atitudes corretas para conter a disseminação do vírus. Infelizmente esta situação não será por um período curto por isso será de extrema importância a união de todos! Dentro da família, da comunidade que moramos, dentro do trabalho !

Peço a colaboração de todos para conquistarmos a vitória contra o vírus! FORÇA HIKONE!



VAMOS EVITAR AS SAÍDAS DESNECESSÁRIAS

Na província de Shiga os casos de pessoas que foram infectadas pelo do novo coronavírus à partir de abril tem aumentado de forma súbita. Neste momento na qual foi declarado os estado de emergência é necessário seguir as orientações de isolamento em casa para tentar conter a expansão do vírus. As atitudes de cada um de nós vem a ser de extrema importância pois ao se proteger estará protegendo as pessoas que ama e consequentemente protegendo toda a sociedade.

Você já está sabendo sobre a Regra 1/5 de Shiga ?

No Japão foi pedido para as pessoas diminuírem ao máximo o contato entre as pessoas. O governo japonês estabeleceu que diminua em 80% as oportunidades de contato entre as pessoas. Em Shiga, o governador está orientando para que sigam a regra 1/5, ou seja diminuir o contato com outras pessoas para um quinto. Sobre como seguir a regra fica por conta da situação do cotidiano de cada pessoa e da sua criatividade.

Por exemplo:

- Quem vai trabalhar 5 dias por semana ir um dia e os outros 4 ficar em casa.
- Uma reunião com duração de 50 minutos diminuir para 10 minutos.
- Para compras no supermercado não ir com toda família e sim somente uma pessoa ir fazer compras.
- Não ir as compras todos os dias mas sim uma vez por semana.

QUANDO HOVER SUSPEITA DE INFECÇÃO NA FAMÍLIA PELO NOVO CORONAVÍRUS

- ① Vamos separar o quarto:
 - prepare um quarto separado para que a pessoa fique isolada dos demais familiares
 - a pessoa isolada não deverá sair do quarto
- ② Designar um número reduzido de pessoas que vão cuidar da pessoas isolada
 - Atenção pois o cuidador não pode ser uma pessoa com doenças preexistentes (cardíaco, doença renal, diabético, com imunodeficiência, etc). Também a gestante não deve ser a cuidadora.
- ③ Usar máscara
 - A máscara que utilizou não pode ser levada para outros recintos
 - Jamais tocar no lado externo da máscara
 - Depois de descartar a máscara lavar as mãos com sabão
- ④ Lavar as mãos com frequência
- ⑤ Ventilar o quarto frequentemente

- ⑥ Fazer a desinfecção de tudo que for compartilhado com a pessoa isolada
- Locais como a maçaneta da porta e outros devem ser desinfectados com solução de hipoclorito de sódio diluído e depois limpos com água.
 - Limpar o banheiro e lavabo com os produtos utilizados rotineiramente em casa e finalizar com produtos desinfetantes.
 - Principalmente NÃO COMPARTILHAR O USO DE TOALHAS.
- ⑦ Ao lavar as roupas e lençóis sujos
Use luvas e máscara para lavar usando produtos que usa rotineiramente em casa. Secar bem.
- ⑧ O lixo deve ser jogado totalmente fechados
O saco de lixo contendo lenços de assoar o nariz usados deverá estar totalmente fechado quando for jogar no depósito de lixo.

OS SERVIÇOS DE COLETA DE LIXO E OUTROS PARA PREVENIR A DISSEMINAÇÃO DO NOVO CORONAVÍRUS

- Os serviços de coleta estão funcionando normalmente mas é solicitado tomar os cuidados abaixo pois poderá acontecer de disseminar o vírus através do lixo

Favor tomar muito cuidado ao jogar máscaras e lenços de papel usados. Veja os três pontos importantes a seguir.

- 1) Jamais toque com as mãos diretamente no lixo
- 2) Feche e amarre bem o saco de lixo quando for jogá-lo
- 3) Lave bem as mãos depois de jogar o lixo



Como jogar o lixo de modo a não disseminar o vírus



- 1) A lixeira deve ser coberta com um saco e não deixe ficar muito cheio para jogar
- 2) Muita atenção para não tocar nas máscaras usadas e outros materiais jogados na lixeira, para prevenir feche bem o saco. Caso acontecer do lixo ficar saindo use saco duplo.
- 3) Lavar as mãos com água e sabão toda vez que mexer no lixo.

Ao tomar os devidos cuidados no modo de jogar o lixo estará protegendo contra o vírus não só sua família mas também os funcionários que trabalham na coleta e no processamento do lixo. É pedido à todos que tomem esses cuidados para colaborar na contenção da expansão do novo coronavírus.



- Favor evitar levar o lixo (lixos queimáveis e recicláveis e os lixo de grande porte) diretamente no Centro de Processamento de Lixo. Isto servirá também para evitar saídas desnecessárias.

FOI ABERTO O CENTRO DE CONSULTAS DE APOIO EMERGENCIAL DA VIDA COTIDIANA CONSULTAS POR TELEFONE

Neste centro é possível obter informações sobre os sistemas de ajuda que estão sendo oferecidos. Também será explicado o que fazer para ter acesso à eles.

O centro atende os cidadãos de Hikone que, devido a situação causada pelo novo coronavírus, estão passando por dificuldades na vida cotidiana.

TELEFONES PARA CONSULTAS

- ① 090- 8757- 2562
- ② 090- 8757- 2563
- ③ 090-8757-3082

Atende de segunda à sexta das
8:30h até 17:15h
(não atende nos feriados)

Local: Shougai-sha Fukushi Senta (Hirata cho, ao lado do Centro de Assistência Social)
Maiores informações: Setor Jinji ka (recursos humanos da prefeitura)
Tel. 30-6106 FAX 22-1398

REDUÇÃO DA TAXA DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL DEVIDO A SITUAÇÃO CAUSADA PELO NOVO CORONAVÍRUS

Esta medida é para a pessoa que foi despedida etc pela empresa por ela estar em dificuldades financeiras perante a situação do novo coronavírus. Será necessário apresentar documentações justificando a situação de desemprego ou de queda de renda causada pela situação do novo coronavírus.

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka Tel 30-6145

ENVIO DOS BOLETOS DE PAGAMENTO DAS TAXAS DE IMPOSTOS MUNICIPAIS/PROVINCIAIS

Os boletos de pagamento de 2020 serão enviados todos juntos e numa única vez. São 4 boletos parcelados cada qual com sua data de vencimento nos respectivos meses e dias do ano fiscal e 1 boleto com o valor total. Poderá optar pagar em 4 vezes ou numa única vez.

Tipos de Boletos de pagamento enviados: impostos municipais e provinciais, impostos sobre bens imóveis, impostos sobre veículo leve, impostos de planejamento urbano.

Observação: que fez a Declaração do Imposto de Renda depois de 17 de março conforme a prorrogação no período de declaração (situação causada pelo novo coronavírus) poderá receber os boletos sem que tenham sido levados em conta a declaração. Assim que os dados da declaração chegar à prefeitura será feita a revisão nos valores dos impostos municipais e os cidadãos alvos serão avisados.

Setor de Impostos da prefeitura (Zeimu ka shimin ze kakari)
Tel. 0749-30-6140 ou no Setor de Arrecadação de Impostos Tel. 0749-30-61

SISTEMA DE ADIAMENTO NO PAGAMENTO DO IMPOSTO MUNICIPAL DEVIDO A SITUAÇÃO CAUSADA PELO NOVO CORONAVÍRUS

Para os cidadãos que devido a situação causada pelo novo coronavírus estão com dificuldade de pagar as taxas de impostos municipais ou em dificuldade de sobrevivência poderão solicitar esse sistema de adiamento.

O sistema de adiamento poderá ser solicitado quando o cidadão se encontrar nas seguintes situações:

- Houve caso de infecção pelo novo coronavírus no local de trabalho e a empresa necessitou fechar para desinfecção. Como consequência houve queda dos rendimentos.
- Quando o próprio contribuinte ou alguém de sua família que mora junto foi infectado pelo vírus.
- Quando a empresa que trabalha fechou ou entrou de férias coletiva
- Quando a empresa que trabalha está sofrendo grandes perdas de lucros

Maiores informações Setor Nouzei ka Tel 30-6109

A PROTEÇÃO DOS DIREITOS HUMANOS EM MEIO A PANDEMIA DO NOVO CORONAVÍRUS

Na atual situação de disseminação do novo coronavírus estão ocorrendo vários casos que ferem de forma grave os direitos humanos de muitas pessoas. São vítimas de discriminação e preconceitos as pessoas que se infectaram pelo novo vírus, sua família, filhos que estão sofrendo bullying na escola, aqueles que voltaram de viagem do exterior, os profissionais de saúde, os estrangeiros que residem no Japão entre outros.

São várias as postagens na internet, nas mídias sociais com conteúdos preconceituosos e discriminatórios que deixam as pessoas extremamente inseguras e com medo de expor sua condição o que poderá influir nas medidas de contenção do vírus. Não podemos ser alheios a essa situação! A infecção pode acontecer com qualquer um de nós independente de raça, de status social, de ser rico ou não, de ser criança, jovem, idoso, etc. Este é um momento na qual a união de todos é de extrema importância, de não sermos egoístas, de raciocinar e agir com calma e bom senso. Por isso não aceitar, não levar adiante esses tipos de conteúdos de forma alguma! Caso você seja vítima de preconceitos, discriminações o governo japonês dispôs um centro de atendimento em idiomas estrangeiros conforme abaixo:

Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
---	--	--	--

DÚVIDAS SOBRE O NOVO CORONAVÍRUS? P&R

P: Posso me infectar através de alimentos?

R: Até a data de 1 de abril não foram relatados casos de infecção causados por alimentos (verduras cruas, frutas, frutos do mar, etc). Quando for utilizar os alimentos deve-se tomar alguns cuidados pois é provável que várias pessoas desconhecidas tenham manipulado os produtos o que aumentaria os riscos de transmissão do vírus por contato. As louças também seguem a mesma lógica por isso sempre deixe-as bem limpas. O vírus parece ser menos resistente à temperaturas altas (quando imersos em líquido acima de 70 graus por algumas horas) e álcool acima de 70% vendidos no comércio.

P: Dificuldades em prestar o teste PCR (para o novo coronavírus) e a cobertura pelo seguro saúde

R: Até recentemente estavam acontecendo alguns problemas quando um médico de uma instituição de saúde examinava o paciente e desconfiando de infecção pelo coronavírus solicitava o seu teste, porém encontrava dificuldades para que ele fosse feito.

Para melhorar essa situação foi decidido que se o médico achar necessário ele encaminhará o paciente ao serviço ambulatorial das pessoas que retornaram do exterior ou que tiveram contato com o novo coronavírus e, através de decisão médica o paciente poderá prestar o teste.

Assim, daqui em diante todos os pacientes que se consultarem numa instituição médica e o médico achar necessário prestar o teste ele poderá ser feito de forma mais prática. Por esta via, mesmo que o médico encaminhe o paciente para solicitar o teste através do Hoken-jo (centro de saúde da província que faz a triagem dos casos), o mesmo será feito sem grandes problemas.

Também, para maior tranquilidade do paciente já é possível prestar o teste com o seguro saúde. Também ficou possível realizar o teste em instituições privadas.

P: A máscara feito de tecido pode ser lavada na máquina de lavar roupa?

R: Recomendamos que a máscara feita de tecido (gaze) seja lavada à mão tomando o cuidado para não esfregá-la.

P: Com que frequência a máscara de tecido pode ser lavada?

R: Recomendamos que lave pelo menos uma vez por dia. Também lave toda vez que ficar suja.

P: A máscara de tecido pode ser usada até que fique em qual situação ?

R: Se começar a deformar não é mais recomendável o seu uso. Como são costuradas em várias camadas, dependendo do número de vezes que for usado acabará por perder o formato não sendo mais possível a sua reutilização.

MEDIDAS PREVENTIVAS PARA A NÃO DISSEMINAÇÃO DO NOVO CORONAVÍRUS NA PREFEITURA

O terceiro andar da prefeitura onde fica concentrado a maioria dos guichês de atendimento ao cidadão costumam ficar congestionados nessa época de início de ano fiscal. Para evitar a situação de aglomeração a prefeitura pede a colaboração dos cidadãos conforme abaixo.

Há vários procedimentos que podem ser solicitados via correios.

Os Formulários de solicitação estão na homepage de Hikone traduzidos em português (veja na capa do informativo o código QR para acessar a homepage em português) ou

<https://www.city.hikone.lg.jp/ja/category/sinseisyo/index.html>

- Atestado de residência (Juumin-hyo)
- Certificados de impostos (Kazei soumei-sho, Nouzei shoumei-sho, etc)

Fazer o registro de mudança para outro município. Os passos:

1. Imprimir o Formulário de Solicitação que está à disposição na homepage da cidade (use o código QR para acessar a homepage em português). Preencha os dados necessários.
2. Providenciar cópia de um documento de identificação (carteira de habilitação de motorista, zairyu card etc)
3. Providenciar um envelope resposta selado (84 ienes + 320 ienes) com seu nome e endereço. Caso tenha urgência utilize o serviço de envio rápido dos correios escrito SOKUTATSU em vermelho no envelope.
4. Por tudo dentro de um envelope e envie para prefeitura de Hikone
(〒522-8501 Shiga ken Hikone shi Motomachi 4-2 Hikone Shiyakusho Shimin ka)

Utilizar os serviços de emissão de certificados nas lojas de conveniência

O cidadão que tem o Cartão magnético mai namba poderá utilizar esse serviço. Os seguintes documentos podem ser adquiridos através deste serviço:

- ★ Atestado de residência
- ★ Certificado de carimbo registrado
- ★ Certificados de rendas, pagamentos de impostos etc

Obs. Não será possível o uso deste serviço durante os seguintes dias (de 2 à 6 de maio, 28 e 31 de maio) devido fechamento do sistema.

Ampliado o período para procedimentos de entrada no município

Durante a pandemia poderá prorrogar o período estabelecido de 14 dias para fazer os procedimentos de registro de mudança.

Utilize a sub-prefeitura e os postos de atendimento

Subprefeitura de Inae Tel 43-2225

Postos de atendimento

Takamiya	Tel 22-3210	Kameyama	Tel 28-0022
Kawase	Tel 28-1001	Torimoto	Tel 22-2204

FIQUE ATENTO AS FRAUDES UTILIZANDO O NOVO CORONAVÍRUS

Obs. As consultas feitas diretamente no guichê do serviço de defesa do consumidor estão temporariamente suspensas para prevenir a disseminação do novo coronavírus. Por isso, caso necessitar de consultas é pedido que o faça através de telefone.

➤ **Prefeitura de Hikone: Setor de Política de Direitos Humanos, Serviços de Convivência Multicultural)**

Faremos o contato do seu caso com a consultora de defesa do consumidor de Hikone.

Tel 30-6113

➤ **CENTRO DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS DE SHIGA (Shiga gaikokujin soudan senta)**

Telefone: 077-523-5646 (nos dias úteis das 10h até 17h)

Atendimento em português, espanhol, tagalog (filipino), vietnamita, indonésio, inglês, chinês, coreano, tailandês, nepalês, russo e hindi.

OS CUIDADOS QUANDO FOR MANUSEAR ÁLCOOL

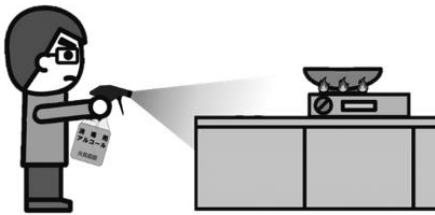
Atualmente devido o novo coronavírus está muito comum o uso de álcool para desinfecção das mãos, utensílios etc, porém é necessário alguns cuidados no seu manuseio pois ele é um produto inflamável podendo causar sérias queimaduras.

- Lembre-se que por ser um produto inflamável jamais deve ser manuseado perto de fogo!
- O vapor inflamável gerado pelo álcool é mais pesado que o ar e se acumula em locais mais baixos.

Por isso abaixo estão descritos os cuidados que deverá ter com o produto.

ERRADO!

Nunca borrife álcool perto do fogo!



CERTO!

Na reposição do álcool tomar cuidado para que ele não vaze e nem flue. Deixe escrito no recipiente de reposição de álcool: [Álcool para desinfecção] [Produto inflamável]



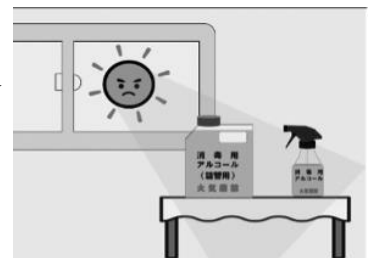
ERRADO!

Quedas e baques do recipiente que contém o álcool



ERRADO!

Deixar o recipiente contendo álcool em ambientes quentes ou com a luz solar batendo diretamente nos mesmos.



CERTO!

Manusear o álcool num ambiente ventilado.
Nunca manuseie num ambiente fechado!



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 as 12h 13h as 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Hirata cho Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também oferece consultas à família que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro
Consultas sobre problemas da fala e linguagem			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro
Consultas sobre direitos do consumidor	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu</i> <i>Kankyo Ka</i> ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Atenção! As consultas feitas diretamente no guichê do serviço de defesa do consumidor estão temporariamente suspensas para prevenir a disseminação do novo coronavírus. Por isso, caso necessitar de consultas é pedido que o faça através de telefone.
Consultas sobre acidentes de trânsito	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi	Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas sobre criação de filhos e família	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	<i>Katei Jidou Soudan</i> <i>Shitsu</i> Fukushi Senta Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência do mística).

**As consultas acima são em japonês.
Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.**

SAÚDE DA CRIANÇA

ADIAMENTO DOS EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Devido a situação causada pelo novo coronavírus os exames foram adiados.

Avisaremos sobre as novas datas assim que elas forem confirmadas.

Caso tenha preocupações com relação ao desenvolvimento da criança venha até o centro de saúde (ao lado do hospital municipal de Hikone) se consultar. No Setor Kenkou Suishin ka. Tel 24-0816

AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO DA CRIANÇA

A vacinação é muito importante para a prevenção de algumas doenças por isso não deixe de vacinar a criança.

Verifique na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) se as vacinações estão em dia.

Antes de levar para vacinar é necessário que leia com muita atenção o Manual Explicativo da Vacinação.

No caso de dúvidas sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Kengkou suishin ka), **Tel 24-0816 Fax 24-5870.**

As vacinações são realizadas na cidade onde a criança tem o registro de endereço. As instituições médicas autorizadas pedem que reservem a vacinação com antecedência.

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor kengkou suishin ka) .

Custo: gratuito, mas atenção pois se a criança passou da idade de vacinação determinada pelos governo ela se tornará paga.



SOBRE AS VACINAÇÕES QUE CONSTAM NO CALENDÁRIO PÚBLICO DO GOVERNO

Nome da vacina	Idade alvo de vacinação		Quantas vezes e os intervalos entre as vacinações
BCG	Até um dia antes de completar 1 ano.		<u>1 vez</u>
Vacina Hib (Haemophilus Influenza tipo B) Hibu kansei sho	Dos 2 meses até um dia antes de completar 5 anos.		<u>De 1 a 4 vezes</u>
Vacina pediátrica pneumocócica Shouni no haien kyukin kansei sho			*Porém o número de vezes dependerá da idade que foi iniciado a vacinação *Vamos vacinar assim que a criança atingir a idade alvo de vacinação
Vacina contra Hepatite B (B gata kaien)	Até um dia antes de completar 1 ano de idade		<u>São 3 aplicações (3 vezes)</u> <u>A 2ª dose</u> Deixar um intervalo de mais de 27 dias depois de aplicado a 1ª dose <u>A 3ª dose</u> Deixar um intervalo de mais de 139 dias (aproximadamente 20 semanas) depois de aplicado a 1ª dose
Vacina Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio inativada). Yonshu kongo	1ª fase 1ª vez	Dos 3 meses até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses.	Aplicar as 3 doses no período de 20 a 56 dias
	1ª fase reforço		Vacinar uma vez após 1 ano à 1 ano e meio a contar do dia que foi aplicado a 3ª vacinação da 1ª fase
Dupla combinada (Difteria, Tétano). (Nishu kongo)	2ª fase	6ª série da escola primária Dos 11 anos até antes de completar 13 anos.	1 vez cada fase
Vacina Sarampo e Rubéola	1ª fase	De 1 ano até um dia antes de completar 2 anos	1 vez cada fase

(MR) combinada Maashin Fuushin	2ª fase	Um ano antes de ingressar na escola primária (corresponde ao último ano na creche ou pré-escola do sistema japonês).	
Catapora Mizubouso	1ª vez	De 1 ano até um dia antes de completar 3 anos	Deixar um intervalo de 6 a 12 meses após a 1ª vez
	Reforço		
Encefalite Japonesa Nihon Nouen	1ª fase 1ª vez	Dos 3 anos até um dia antes de completar 7 anos e 6 meses. (se for necessário e com solicitação prévia poderá vacinar a partir dos 6 meses)	Vacinar a 2ª dose dentro do período de 6 a 28 dias
	1ª fase Reforço		Após a 2ª vacinação da 1ª fase, vacine o reforço após aproximadamente 1 ano (uma dose)
	2ª fase		De 9 a 13 anos incompletos (corresponde à idade da 4ª série do curso primário)
Vírus do papiloma humano (HPV) (prevenção do câncer de colo uterino) Hitopapiroma uirusu kansei sho	Da sexta série primária até 1ª série do curso médio (do sistema educacional japonês) Obs.: Atualmente em Hikone esta vacina não está sendo indicada de forma ativa		3 vezes O intervalo entre as doses será diferente. Confirme com a instituição médica.
Vacinação para idosos Contra pneumonia bacteriana	Na data de vacinação deverá estar registrado na cidade de Hikone, ter as idades abaixo e nunca ter sido vacinada. ➤ Ter as seguintes idades alvos: 65,70,75, 80, 85, 90, 95, 100 (vai completar) ➤ Idade acima de 60 anos até antes completar 65 anos e com deficiência devido doenças cardíacas ou renais, respiratórias, doenças imunológicas devido vírus da imunodeficiência humana (Carteira de deficiência física grau 1)		Somente uma vez. Se já recebeu no passado não será possível ser vacinado. Custos: 2,660 ienes Obs. Quem recebe o Amparo Social (seikatsu hogo) no momento da vacinação estará isento dos custos. Período de solicitação: Até 31 de março de 2021 (Reiwa ano 3) A dia de vacinação é diferente conforme a instituição médica.

- **Vacina contra encefalite japonesa:**

Caso seja necessário vacinar antes do período determinado por motivo de viagem ao exterior, favor ir se consultar no Setor Kenkou Suishin ka (Centro de Saúde Kusunoki). As vacinas poderão ser aplicadas a partir dos 6 meses de idade.

- **Quando necessitar vacinar numa instituição médica localizada fora da cidade de Hikone mas dentro de Shiga**

Neste caso favor entrar em contato prévio com o setor Kenkou Suishin ka (Centro de Saúde Kusunoki) para pegar a solicitação de vacinação fora da cidade que reside. Não será possível vacinar se não levar a solicitação.

(Centro de Saúde Kusunoki, Setor *kenkou suishin ka* **Tel 24-0816 Fax 24-5870**)

CORONAVÍRUS E AS RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

1) MODO DE LAVAR AS MÃOS

Deixe as unhas curtas, evitar usar acessórios como relógio, anéis etc

1



Molhe bem as mãos com água corrente, passe o sabão e esfregue bem as palmas das mãos

2



Lave o dorso das mãos em movimento de repuxo

3



Lave os dedos e as unhas na palma das mãos

4



Lave os dedos e as unhas na palma das mãos

5



Lave o polegar com a palma das mão em movimento rotatório

6



Não esquecer de lavar os punhos

Após a lavagem secar bem com toalhas de mãos limpas (tecido ou de papel)

2) SEGUIR A ETIQUETA RESPIRATÓRIA



ERRADO!

Tossir sem proteção espalhando os fluídos respiratórios



ERRADO!

Tossir ou espirrar usando as mãos como protetor

CORRETO

Use máscara (Cobrir a boca e o nariz)

CORRETO

Quando não tiver máscara: cobrir a boca e nariz com lenço de papel, lenço de tecido

CORRETO

Se não der tempo cubra a boca e nariz com a manga da roupa